



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés des contributions », in BOURDENET (Xavier), GLAUDES (Pierre), VANOOSTHUYSE (François) (dir.), *Relire Le Rouge et le Noir*, p. 377-382

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-2085-6.p.0377](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-2085-6.p.0377)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2013. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS DES CONTRIBUTIONS

Yves ANSEL, « Quoiqu'il soit ultra et moi libéral... » : *Le Rouge et le Noir*, roman militant, miroir déformant

La postérité a fait du *Rouge et le Noir* un roman réaliste. Or, écrit par un auteur « libéral », la « Chronique de 1830 » est un récit satirique, polémique, militant, voire un roman à thèse. C'est cet aspect du roman, aujourd'hui oublié, que l'article s'attache à souligner.

Posterity has made a realist novel out of Le Rouge et le Noir. Yet, written by a "liberal" author, the "Chronicle of 1830" is satirical, polemical, and militant, even didactic. The article seeks to underline this now forgotten aspect of the novel.

Marie-Rose CORREDOR, *Le Rouge et le Noir* et la Révolution : les pathologies de la liberté

Le roman rend compte des perturbations de la modélisation de la Révolution française et de ses conséquences sous la Restauration. La Révolution informe un réseau de discours palimpsestes qui affleure sous divers travestissements. La distorsion de la parole révolutionnaire est à l'image de celle que traduit l'héritage perturbé, aussi bien idéologique que symbolique, de la Révolution.

The novel evokes the troubled image of the French Revolution, and the consequences of this under the Restoration. The Revolution informs a network of discursive palimpsests which appear in various guises. The way in which Revolutionary language is distorted reflects the confused heritage, both ideological and symbolic, of the Revolution.

Xavier BOURDENET, « Si vos personnages ne parlent pas politique, ce ne sont plus des Français de 1830 » : « Les plaisirs de la campagne » (*Le Rouge et le Noir*, II, 1)

On examine comment l'apologue historique des « Plaisirs de la campagne » est inséré dans le tissu romanesque, la dimension satirique qu'il introduit dans le roman et sa portée idéologique, qui fait de la politique le ressort tragique de la modernité.

This article examines how the historical apologue of the Plaisirs de la campagne is embedded in the fabric of the novel. It also explores the satirical dimension which this introduces, and its ideological reach, which makes politics the modern source of tragedy.

Pierre GLAUDES, *Le Rouge et le Noir* : malaise dans la communauté

En filigrane du roman de Stendhal, on trouve des réflexions qui croisent celles de la philosophie politique, ou des situations qui prennent sens en fonction de ses théories : elles inscrivent l'œuvre dans un courant de pensée qui, de Hobbes à Nietzsche, place la violence et la peur au cœur de la question de la communauté.

Like a watermark, the reader of Stendhal's novel comes across reflections which touch on political philosophy, and situations which make sense with reference to its theories. This inscribes the work in a current of thought which, from Hobbes to Nietzsche, places violence and fear at the heart of the question of the community.

Jacques-David EBGUY, « Un se divise en deux. » *Le Rouge et le Noir*, roman du vivre

Inversion de la causalité, conjonction des dissemblables, ambiguïté généralisée ; notre texte analyse ces formes stendhaliennes de dualité en les rapportant à leur sens sociohistorique et en exposant ce que cette ambivalence rend possible : une pensée de l'acte et du vivre comme lien et écart entre des polarités.

Inversion of causality, conjunction of opposites, and generalised ambiguity: the text analyses these Stendhalian forms of duality while linking them to their sociohistoric meaning and revealing what this ambivalence makes possible: a conception of the act and life as link and gap between polarities.

Marie PARMENTIER : « Chapitre ce me semble. » *Le Rouge et le Noir* et ses soixante-quinze chapitres

Stendhal s'approprie la norme romanesque des années 1830, qui consiste à subdiviser un roman en chapitres nombreux. Si, dans *Le Rouge et le Noir*, l'unité textuelle qu'est le chapitre est généralement peu significative, les blancs qui les séparent sont exploités pour rythmer la narration et capter le lecteur.

Stendhal employs the novelistic convention of the 1830s which consists of dividing a novel into numerous chapters. If, in Le Rouge et le Noir, the textual unity of the chapters is rarely significant, the blanks which separate them are exploited to create a rhythm for the narrative and thus hook the reader.

Catherine MARIETTE-CLOT, Le « Projet d'article sur *Le Rouge et le Noir* »

À la fin de 1832, Stendhal écrit un article sur *Le Rouge et le Noir* destiné à la presse italienne. Il y défend la « modernité » et la « nouveauté » de son roman et se livre à une analyse sociologique de la lecture en France dans les années 1830, cherchant à situer son roman dans l'horizon d'attente de l'époque.

At the end of 1832, Stendhal wrote an article on Le Rouge et le Noir for the Italian press. He defended the "modernity" and "novelty" of his work and provided a sociological analysis of reading in France of the 1830s, attempting to position his novel within the period's horizon of expectations.

Brigitte DIAZ, Verres verts et habits bleus : le pouvoir des objets dans *Le Rouge et le Noir*

Outil de la fabrique du réel, l'objet, saisi comme signe, fétiche ou emblème, a une fonction critique importante dans *Le Rouge et le Noir*. Cet article s'intéresse à ses modalités de présence, à ses enjeux narratifs et à l'axiologie produite par le système des objets mis en place dans la fiction.

As a tool for fabricating the real, the object, considered as sign, fetish or symbol, has an important critical function in Le Rouge et le Noir. This article looks at the modalities of its presence, its stakes in the narrative, and the axiology produced by the system of objects established in the novel.

Mariella DI MAIO, Roman et Moyen Âge : le cœur à Vergy

Considéré comme un exemple de fin'amor par excellence, le récit du « cœur mangé » bénéficie d'une large diffusion au Moyen Âge. Après beaucoup de métamorphoses dans différents genres, il apparaît aussi dans l'œuvre de Stendhal : au chapitre LII de *De l'amour* et dans les chapitres VIII et XXI du *Rouge et Noir*.

Held to be an example of fin'amor par excellence, the tale of the "cœur mangé" was diffused widely throughout the Middle Ages. Following multiple metamorphoses in different genres, it emerges in the work of Stendhal: in chapter LII of De l'amour and in chapters VIII and XXI of Le Rouge et le Noir.

François VANOOSTHUYSE, La scène érotique du *Rouge*. À propos d'un mot étrange de Marguerite Duras

Cet article essaie de comprendre un mot de Marguerite Duras à propos de Stendhal, qui stipule qu'il n'a « pas de sexe ». Le sexe est voilé dans *Le Rouge et le Noir*, mais il est au cœur de son propos et interfère avec ses principaux enjeux théoriques, psychologiques et sociopolitiques.

This article seeks to understand a comment by Marguerite Duras about Stendhal, in which she claims that he is "without sex". Sex is veiled in Le Rouge et le Noir but it is at the very heart of its being, interfering with the principal theoretical, psychological, and sociopolitical concerns.

Cécile MEYNARD, Construction et mise en scène des personnages féminins dans *Le Rouge et le Noir*

Avec M^{me} de Rênal et M^{lle} de la Mole, Stendhal semble concentrer son intérêt sur un couple féminin antithétique incarnant l'amour de cœur et l'amour de tête. Mais en réalité, il appuie sa narration sur un réseau subtil de personnages féminins, fondé sur des oppositions et des similarités.

With M^{me} de Rênal and M^{lle} de la Mole, Stendhal appears to focus his interest on an antithetical female couple, who embody love of the heart and love of the head. However, in reality, his narrative is supported by a subtle network of female characters, founded on oppositions and similarities.

Philippe BERTHIER, Fête-Dieu à Besançon

Le désir est incompatible avec la réussite ; c'est *ou bien... ou bien*. Julien choisira, et culbutera tout ce qu'il avait si patiemment construit. Il tombera du baldaquin. Mais pour découvrir que, dans les affaires de cœur, qui perd gagne.

Desire is incompatible with success ; it's "either this... or that". Julien chooses, and destroys everything he so patiently prepared. He falls from the baldachin, only to discover that, with affairs of the heart, he who loses, wins.

Peter BROOKS, Le roman et la guillotine : pères et fils dans *Le Rouge et le Noir*

Le dénouement du *Rouge et le Noir* constitue un scandale pour la critique. Il soulève maints problèmes concernant l'intrigue du roman et l'autorité qui préside à son déroulement, problèmes que nous pouvons aborder à travers la question de la paternité dans la carrière de Julien Sorel.

The end of Le Rouge et le Noir constitutes a scandal for critics. It raises multiple problems concerning the plot of the novel, and the authority which presides over its progression. These problems can be tackled by referring to the question of paternity in the career of Julien Sorel.

Michel CROUZET, La guillotine, n'est-ce que ça ?

Cet article étudie les quelques lignes qui font de l'exécution de Julien Sorel un moment heureux et poétique. Comment est-il parvenu à cette force d'affirmation, à cet état de puissance, à cette unité avec lui-même qui le rendent impassible et indifférent, qui mettent son courage de niveau à la guillotine ?

This article studies the handful of lines which make Julien Sorel's execution a happy and poetic event. How has the character reached this force of affirmation, strength, and unity with himself which renders him impassive and indifferent, and which makes his courage equal to the guillotine?

Boris LYON-CAEN, Le langage en représentation dans *Le Rouge et le Noir*

Stendhal assigne au langage d'étonnantes vertus. Cette présence dévorante repose sur une véritable fétichisation du signe linguistique, révélateur identitaire

et moteur romanesque déterminants. De là cette obliquité pratiquée par l'écrivain où s'inventent une stylistique et une énergétique de la suggestion.

Stendhal assigns incredible virtues to language. This all-consuming presence rests on a veritable fetishization of the linguistic sign, revelatory of identity and the driving force of the novel. This is where the obliqueness practised by the writer comes from, which creates a style and energy of suggestion.

Éric BORDAS, Les Leçons de stylistique appliquée de Julien Sorel

Pour Julien Sorel, le style oppose ceux qui maîtrisent les codes sociaux et ceux qui en sont victimes. Cela vaut aussi pour Stendhal: les réticences à l'encontre d'un style noble et trop « écrit » dépassent la question esthétique pour découvrir une pensée politique de la communication.

For Julien Sorel, style creates an opposition between those whose master social codes and those who fall victim to them. This is the same for Stendhal: his reluctance to employ a noble and excessively "written" style exceeds the question of aesthetics and suggests a political conception of communication.

Christopher THOMPSON, La Fin du *Rouge et le Noir* : fonctions des traits humoristiques

Stendhal se sert dans ce roman du dynamisme perturbateur d'un humour qui va de l'ironie simple à l'humour le plus noir pour empêcher le récit de se fixer et de se limiter à une des diverses lectures possibles, toutes lourdes d'implications idéologiques, auxquelles se prête la fin de Julien.

In the novel, Stendhal uses a troubling dynamic of humour which ranges from straightforward irony to the blackest of black humour. It is this which prevents the novel from limiting itself to only one of the diverse possible readings, each heavy with ideological implications, which Julien's demise lends itself to.